



lariatskummer awer och eng Etüd, wou mer emol nach eng Kéier alleguer d'Aarbechts-moossnamen op de Leescht huelen an op hir jeeweileg Wierksamkeet iwwerpräiwen.

Och zum Reklassement mengen ech, datt déi Ukënnegunge vum Här Minister a vun de Regierungsmembere sënnvoll sinn an datt ech mech drop freeën, wa mer am Hierscht dann hoffentlech en neie Projet virgestallt kréien, dee bestoend Feeler ausmäerzt.

Ech soen lech Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och. An et ass elo um Här Aarbechtsminister, dem Här Nicolas Schmit.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Nicolas Schmit, Ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hunn zwar elo nach net d'Intentioun, direkt an de Congé ze goen. Wann dat esou wier, géif ech mat enger grousser Satisfaktioun an de Congé goen. An ech géif och soen, no deem, wat ech hei héieren hunn, hutt Dir alleguerten elo d'Recht, mat Satisfaktioun an de Congé ze goen!

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Nicolas Schmit, Ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire.** - Well dat, wat mer haut maachen, ass effektiv eng wichteg Etapp an der Bekämpfung vum Chômage. Ech wëll och hei ganz kloer soen, datt dat wahrscheinlech ee vun deene Projeten ass, déi extrem séier duerch d'Meandrë vun de Prozedure gaange sinn.

Ech hat eng Wett gemaach, an zwar eng Wett mam President, fir ze soen: „Fir mech, déi Leit, déi am Laangzäitchômage sinn, déi Zäit geet duer! A mir mussen elo déi richtig Antwort fan-nen an déi richtig Léisung preparéieren.“

An ech soe jiddwerengem Merci, och der Kom-missioun, deen dat ënnerstëtzt huet, fir dee Projet nach virun der Sommervakanz duerchze-bréngen. Firwat? Wa mer dat net gemaach hät-ten, dann hätte mer dëst Joer verluer. Mir hunn dëst Joer net verluer an duerfir stinn déi 150 Leit, déi 150 Emploien dran, well an deene Méint, déi ons bleiwen no der Vakanz, wäerten déi kënne besat ginn, wäerten déi kënne kreéiert ginn an dann och besat ginn.

Et ass vu praktesch jiddwerengem gesot ginn: Mir kënnen eis freeën, datt de Chômage zu Lëtzebuerg zrëckgeet. E geet regelméisseg zrëck. Et geet och relativ staark zrëck. Mir sinn, wann een elo deen traditionellen Taux de chô-mage kuckt, erëm ënner 6%, bei 5,7. Dat sinn 0,7% manner wéi nach d'lescht Joer ëm déi nämlecht Zäit. Obwuel ech och dat deelen, wat vu Verschiddene gesot ginn ass: „E geet net esou séier zrëck, wéi een eigentlech kéint unhuelen, wann een e vergläicht mat der Créa-tion d'emploi, déi all Mount hei zu Lëtzebuerg stattfënn.“ Mir leien elo net méi bei 3%. Mir leien elo schonn iwwer 3%. An do ass natier-lech e Problem: op där enger Säit e Chômage, dee méi lues geet wéi d'Création nette vun Emploi. Dat si strukturell Problemer, déi mer hunn. A fir strukturell Problemer ze bekämpfen, muss ee ganz einfach op nei Weeër, op nei Ap-prochen zrëckgräifen.

Och de Chômage de longue durée ass zrëck-gaangen, muss ech hei soen, 7,9% vun engem Joer op dat anert, vu Mee 2017 op Mee 2016. Mä dat läit - an ech hu kee Problem domat, dat unzëerkennen - ënner anerem dorun, well d'Zuel vun deene Leit, déi am Reklassement, am externe Reklassement sinn, och zrëck-gaangen ass. Déi ass largement natierlech och doduerch zrëckgaangen, well eng Rei Leit an eng Pension d'invalidité komm sinn.

Ech gesinn dat awer net als e Problem un! Ech gesinn dat als eng intelligent Manéier un, fir e Problem ze léisen, well et wier jo awer ko-mesch, Leit am Chômage ze halen, se all Mount ze convoquéieren, se ze kujenéieren an engem gewëssene Sënn, tout en sachant, datt mer hinnen näischt ze offréieren hunn. An duerfir ass déi Approche, fir ze soen: „Een, deen net méi ka schaffen, een, dee keng Méiglechkeet méi huet, en Job ze fannen, dee muss dann och vum gesondheetleche Point de vue d'Recht op eng Invaliditéit hunn.“

Mä trotz deem Recul bleiwen eppes iwwer 7.000 Leit, déi scho méi wéi ee Joer am Chô-mage sinn. Dat ass eng Zuel. Mir kënnen iwwert déi Zuel vill diskutéieren. Mir kënne se analyséieren. Mä 7.000 Leit, dat si Mënschen, dat si Schicksaler, dat si Problemer!

Ech géif lech all roden, e Rapport ze liesen, deen de französische Conseil économique, social - et environnemental, heescht en dobäi - ge-maach huet iwwert de Chômage. An en huet analyséiert, wat de Chômage fir deen Einzel-nen heescht; well jo ëmmer gesot gëtt: „Oh, de Chômage, oh, d'Leit huelen déi Zäit...“, an esou weider. Dat, wat de Conseil économique,

social et environnemental do seet, dat ass dat heiten: Eng Rei Pathologien, Krankheete komme vill méi heefeg bei deene Leit, déi am Chômage sinn. Kardiovaskulär Krankheeten, souguer verschidde Kriibse kënnen op déi De-pressiounen zrëckgefouert ginn, déi déi Leit, déi am Laangzäitchômage sinn, kréien. Alles dat, mä och déi sozial Exklusioon, deen Isole-ment, dee sozialen Isolement, dat ass eigent-lech dat, wat och vill Leit concernéiert, déi am Laangzäitchômage sinn.

Duerfir ass déi Measure hei eng Measure, déi do-rop ageet, déi eigentlech op mënschlech Schicksaler ageet. Well versetzt lech emol ee Moment an d'Situatioun vun deem, dee schonn ee Joer, zwee Joer, dräi Joer am Chô-mage ass, deen all Mount op d'ADEM geet a gesot kritt: „Ma probéier do! Schreif do! Géi dohin!“, deen honnert - honnert! - Demandë schreift! Wann hien eng Antwort kritt oder si eng Antwort kritt: ëmmer eng negativ!

Wat geschitt do? Do geschitt emol éischstens d'Gefill, eigentlech kee Wäert méi ze hunn, net méi gebraucht ze sinn. Do geschitt eppes, wat am Ufank Enttäuschung heescht a wat ganz schnell eigentlech Hoffnungslosegkeet, Ver-zweiflung bedeit, Resignatioun. Resignatioun, dat ass dat, wat d'Leit, déi am Laangzäitchô-mage sinn, empfangen. Nun ass awer grad Re-signatioun dat Schlëmmst - dat Schlëmmst! -, fir erëm en Job ze fannen. Well wat fir eng En-treprise, wat fir en Employeur geet hin an en embauchéiert e Resignéierten, een, deen ei-gentlech d'Hoffnung opginn huet, deen de Glawen u sech selwer opginn huet? Keen oder ganz weineg!

An duerfir, dat, wat mer hei wëlle maachen, dat ass, de Leit d'Vertrauen erëmginn, d'Selbst-wäertgefill erëmginn, fir ze soen: „Natierlech hunn ech d'Recht an ech hunn och d'Kompe-tenz! Ech hunn d'Méiglechkeet, e Contrat à durée indéterminée ze kréien.“

Dat ass dat, wat mer maachen: d'Loscht erëm-ginn, mueres opzestoen, ze schaffen an net, wéi Verschiddener dat richtig gesot hunn, aus enger Measure an déi aner an dann erëm e Pas-sage iwwer ee Joer oder zwee duerch de Chô-mage ze goen - alles dat bréngt näischt - oder an den RMG, deen hunn ech vergiess, an den RMG ze falen.

An duerfir ass genau dat heiten dat, wat mer brauchen. Mir ginn hei de Leit net nëmmen en Job. Mir ginn hinne méi. Mir ginn hinnen eigentlech hir Dignitéit zrëck. Mir ginn hinnen erëm hiert Selbstwäertgefill zrëck. An dat, mengen ech, ass fir eng Gesellschaft - an et huet een et gesot -, déi eigentlech eng vun deene wohlhabendste Gesellschaften, vun deene rächste Gesellschaften ass, eppes, wat en Dû misst sinn, wat eng Pflicht ass, eng sozial Pflicht, déi mer jiddwerengem schëlleg sinn.

Nu wëll ech soen..., et ass gesot ginn: „Firwat hutt Der dat net scho sechs Méint oder zwee Joer éischer gemaach? Wéi sidd Der drop komm?“ Jo, ech soen lech ganz éierlech: Ech sinn drop komm no enger Analys, wou ech ge-sinn hunn, datt de Chômage zrëckgeet, mä mir behalen ee Problem eigentlech an duerfir kréie mer dee Chômage net méi drastesch zrëck.

An ech sinn drop komm, well ech duerch Zou-fall en Artikel gelies hunn iwwer eng Measure a Frankräich vun engem Mann, engem fréiere Je-suit, dee sech engagéiert huet, fir grad dat do-ten ze maachen, an et fäerdegbruecht huet, och a Frankräich a kierzester Zäit e Gesetz stëmmen ze looszen. An dat Gesetz heescht: „Territoire sans chômage de longue durée“ oder „Chômage de longue durée taux zéro“. An dat huet mech dozou bruecht, fir ze soen: „Ma wann dat dach méiglech ass, a Frankräich a verschiddene Regiounen ze maachen, firwat ass dat net méiglech, hei zu Lëtzebuerg ze maachen?“

(Interruption)

Ech hunn näischt géint d'Jesuiten.

Ma dat huet mech dozou bruecht, déi Proposi-tioun ze maachen an och ze verlaangen, datt mer se ganz schnell iwwert d'Bün kréien. Mä et ass net nëmmen dee Fransous, deem ech dat ze verdanken hunn.

Et ass och den Här Weise, komescherweis den Här Weise. Ech weess net, ob Der den Här Weise kennt. Den Här Weise war bis virun e puer Méint de Chef vun der Bundesagentur für Arbeit, eigentlech e Mann, deen net elo fir sän extreme Sozialengagement bekannt war, mä als Manager d'Reform vun der Bundesagentur ganz staark no vir bruecht huet an och eis hei zu Lëtzebuerg bei der Reform vun der ADEM gehollef huet. Dat ginn ech gären zou.

An den Här Weise ass zum Enn vu sengem Mandat, dat heescht am Mäerz, zur Konklusi-oun komm, datt een och an Däitschland, wou et jo en Jobwunder gëtt, wou jo de Chômage och zrëckgeet - eigentlech genau déi nämlecht Situatioun wéi bei eis -, de Chômage de longue

durée, de Chômage vun deene Schwächsten net kéint zrëckbréngen mat normale Methoden. An en huet gesot: „Neen, mir bezuelen en Hartz IV, mä mir hätte besser, mir géifen a so-zial Aarbecht, a kollektiv, an ëffentlech Aar-becht investéieren.“

Dat ass also och eng Konklusioun, déi vun engem Mann, deen den däitschen Aarbechts-maart ganz gutt kennt an e geréiert huet iwwer Joren, gesot ginn ass. An dat mécht, datt mer och haut hei eppes decidéieren, wat, mengen ech, sozial gesi ganz innovativ ass an och wäert ganz schnell positiv Resultater bréngen.

Zu e puer Froen, déi Der gestallt hutt. Dat Éischt ass: Firwat net de Privatsecteur? Ma, Här Kaes, ech hunn lech dat schonn eemol gesot: Wann déi Leit do am Privatsecteur en Job fonnt hätten, dann hätte se e fonnt, da wiere se net Chômeur de longue durée iwwer zwee oder dräi Joer! A si hätten net schonn dräi Passagë beim Forum gemaach an trotzdeem keng Aar-bechtsplaz fonnt. Et sinn déi Leit, déi eis inter-esséieren, grad déi Leit, déi net méi eng Chance hunn am Privatsecteur.

An et ass och dat, wat den Här Weise seet. Dee seet: „Firwat dauernd an d'Leit, an d'Formati-oun, an d'Formatioun investéieren, wou mer wëssen, datt och d'Formatioun déi Leit net zrëck op de sougenannte privaten Aarbechts-maart bréngt?!“

Grad duerfir hu mer de Privatsecteur erausge-holl, well fir de Privatsecteur hu mer jo Mesu-ren. De Contrat de réinsertion-emploi ass eng Measure fir de Privatsecteur, wou ee 50% - zwar nëmme 50% - vum Salaire während engem Joer plus d'Cotisation sociale rembourséiert kritt. An trotz allem hu mer e gutt Resultat, mä net eent, wat mech vum Stull geheit, an an anner-hallwem Joer iwwer 220 Plazen esou kreéiert kritt. Dat ass net fantastesch, mä et sinn déi.

Mä mam Privatsecteur géife mer dee Problem do net ugoe kënnen. An duerfir loosse mer déi Mesurë fir de Privatsecteur fir de Privatsecteur sinn. A mir mussen also Mesuren huele grad vun deenen ëffentlechen oder sozialen Instituti-ounen, déi hëllef kënnen, deen do Problem besser ze léisen.

Firwat 150? Well ons dräi Méint bleiwen an ech ons en Zil setze wëll an net wëll soen: „Oh, elo probéiere mer dat emol, mir setzen eis keen Zil.“ Momentan hunn ech eng Persoun an der ADEM genannt, déi dat dote Fulltime mécht. Déi ass haut an enger Gemeng gewiescht, si ass muer an enger Gemeng, si huet déi Diskus-sioun mam PRO-SUD gefouert.

An ech kann lech nëmme soen, dee Feedback, deen ech kréien, ass ganz positiv vun de Ge-mengen, déi bereet sinn, eng Hand unzepa-ken, déi bereet sinn, ze hëllefen, dee Problem do ze léisen. An ech hat d'ailleurs mam Presi-dent vum Syvicol eng ganz positiv Diskussioun a Reunioun, wou mer och zu deenen dote Kon-klusiounen komm sinn.

A sécher, de Kollektivvertrag: Mir wëllen net Kollektivvertrag aus den Aangelen hiewen! Dat ass doudsécher net meng Intentioun, bien au contraire, wou ech awer ëmmer muss soen: „Et kann een natierlech debattéieren, ob Leit, déi a verschiddene Mesurë schaffen, net awer en Im-pakt hunn op Leit, déi mat Kollektivvertrag schaffen.“ Dir kennt dat och, Här Kaes, wou Leit déi nämlecht Aarbecht maachen an enger Initiativ an um Mindestloun leien, während ane-rer mam Statut vum Gemengenaarbechter oder Beamten ganz aner Konditiounen hunn.

Duerfir hunn ech gesot: „Nee, de Mindestloun dierf net ëmmer just d'Limitt sinn!“ De Min-destloun sécher, mä duerfir gi mer bis 150%, do ass also och eng Marge. A wann een da mengt, et misst een 165% bezuelen, da mengen ech, da misst et engem Promoteur dat och wäert sinn, engem déi 15% dropzeleeën. Duerfir, ech mengen, dat si grosso modo déi, déi...

Ee Wuert zu de Reklasséierten: Sécher si vill Leit, déi am Reklassement sinn, hei con-cernéiert. Well 85,8% vun de Reklasséierte si scho méi wéi ee Joer am Chômage oder an hi-rem Statut. 85,8% vun de Reclassés externes! A si stelle 46% vun de Chômeurs de longue durée insgesamt duer. A grad op déi Leit musse mer zougouen.

A mir musse kucken, an duerfir hu mer och elo dat neit Instrument vum COSP - Handicap a Reklassement - kreéiert: Wat sinn d'Méiglech-keete fir déi Leit, erëm och an esou Jobben ze kommen? Well dat si jo normal Jobben, mä et geet natierlech drëm, sécher ze sinn, datt déi Leit och net nëmmen déi Kompetenz hunn, fir deen Job ze maachen, mä datt se natierlech och physesch d'Méiglechkeet an d'Capacitéit hunn, erëm zrëck op den Aarbechtsmaart ze kommen. Mä Reklassement heescht jo net In-validitéit, Reklassement heescht nach mussen a kënnen disponibel ze si fir den Aarbechtsmaart, ausser et kënnt een an d'Invaliditéit.

An duerfir wäerte mer natierlech besonnesch och mat deene Leit schaffen an hinnen eng Perspektiv ginn an hinnen och d'Méiglechkeet ginn, aus hirem Statut an aus der Hoffnungslo-segkeet erauszekommen, déi vill Leit betrëfft, déi scho laang eng Aarbecht sichen an ëmmer, ëmmer op e Refus stoussen. Datt mer deene Leit erëm eng nei Hoffnung ginn!

Ech soen lech op jidde Fall fir déi Ënner-stëtzung vun haut e grouse Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Aarbechtsminister. An ech gi ganz gär zou, dass en deen Defi, deen e ge-stallt krut, erfëllt huet.

(Interruption)

En hat vun enger Wett geschwat.

► **Plusieurs voix.** - Aah!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Do-mat géife mer zum Vott iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7149 et dispense du second vote constitutionnel

Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen, dann d'Procuratiounen. An de Vott ass ofgeschloss.

Mir hunn: 58-mol Jo..., 59-mol Jo, keen Neen, keng Abstentioun.

(Brouhaha et interruption)

Jo, et ass wahrscheinlech een, deen net geholl gouf. Also ech hat direkt ëmgeschalt, soudass mäi Vott net geholl ginn ass.

► **Plusieurs voix.** - Aah!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - 59, an et feelt awer nach een.

(Concertation interne)

Okay, den Här Eischen. Dann hu mer 60-mol Jo, unanime.

(Exclamations)

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth (par Mme Martine Mergen), Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol (par M. Roger Negri), MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger (par M. André Bauler), MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Max Hahn);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Da froe mer nach d'Dispens vum zweete Vott.

(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou decidéiert.

3. Ordre du jour

An ech wollt d'Chamber froen, ob se dermat d'accord wär - déi zwee Ministeren hu sech do-rop géeneegt an ech hunn och nogefrot bei den Orateuren -, dass mer de Projet 7033, ee Modell 0, kéinte virzéien. Wann d'Chamber domat d'accord ass, da géife mer dat maa-chen.

(Assentiment)

Merci villmools. An de Rapporteur, den Här Frank Arndt, huet direkt d'Wuert.

4. 7033 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes

Rapport de la Commission des Affaires inté-rieures

► **M. Frank Arndt (LSAP), rapporteur.** - Här President, léif Kolleegen a Kolleeginnen, ech



mengen, de Moien hat ech de Schnellzuch drop. De Mëtteg loosse ech mer da gutt Zäit.

(Hilarité)

Mir sti jo kuerz virun der Vakanz. Ech hat gehofft, datt ech lech eng schéi Vakanz kéint wënschen. Mä gutt, dat wäert de Gilles Baum dann duerno kënne maachen.

De Projet 7033, deen am August 2016 vum Minister Dan Kersch deposéiert ginn ass, ass u sech elo eppes, wou ech och gär gehat hätt, datt mer dat de leschten Dëschdeg hätte kënnen un dem Max Hahn säi Projet hannendrunhänken. Da wiere mer, mengen ech, séier fäerdeg gewiescht, well et genau déiselwecht Thematik betrëfft. Ech hunn de Max Hahn gefrot: „Gëff mer emol deng Ried, well ech mengen, ech muss knäipen.“

(Hilarité)

Et ass kee Copy-paste drop, mä et ass awer esou, datt, wéi ech als Rapporteur genannt gi sinn - an ech hale mech elo einfach net méi un dat, wat ech hei stoen hunn -, et d'Saach vill méi einfach gemaach huet, fir lech ze soen: Mir haten e Problem als Gemengen, wa mer an déi Aventure eraagange sinn. De Laurent Knauf, mäin Distriktskommissär an der Zäit, huet da bis zu 258 Leit misse mobiliséieren am Land, fir op eng Plaz ze kommen, fir e Vott ze maachen, wou mer eis alleguer eens waren! Ech wëll awer elo kengem e Vott viraushuelen.

An déi Simplification administrative, déi dann elo geschitt, ass u sech, datt mer dat däerfe mat Mathëlef vum Interieur maachen. Den Interieur wäert dat an enger Brëifwahl maachen, déi eis et erlaabt, dat dann eben net méi mussen op der Plaz ze maachen, wou mer dann hibestallt gi sinn, awer iwwer eng Brëifwahl ze maachen, wou nach ëmmer de Gemengerot deen ass, dee bestëmmt, wien en als Kandidat presentéiert a proposéiert. An dat wäert och esou bleiwen. A schlussendlech gëtt de Mandat och esou verlängert, datt en (veuillez lire: datt en net) ophält, bis deen neie genannt ass.

Ech denken, d'Gemengepolitiker, an där si vill heibannen, wäerte Merci soe fir dee Schratt, deen do gemaach ginn ass. An ech mengen, datt dat Gesetz hei eng grouss Zoustëmmung wäert fannen. Déi zwou Säiten, déi ech opgeschriwwen hunn, hunn ech elo an e puer Wieder resuméiert. Dofir nach eng kéier e grouse Merci un lech, Här Minister, awer och un d'Mataarbechter, fir dee Schratt, deen Der elo gemaach hutt, souwuel bei de Loyerskommissionen wéi hei, fir eng Simplification administrative fäerdegzebréngen, déi néideg war.

A fir weider Avice verweisen ech op dee schréftleche Rapport, dee bäillait. Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Also ech géif dann och allen anere Riedner soen, si sollen hir Rieden op d'Säit leeën an elo just...

(Hilarité)

Den Här Eicher huet dann d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Emile Eicher (CSV).** - Genau dat hat ech elo wëlles, Här President. Erlaabt mer awer trotzdem, mengem Kolleg, dem Frank Arndt, e Merci ze soe fir säi konzise schréftleche Rapport a säi ganz perséinleche mëndleche Rapport haut de Mëtteg.

(Hilarité)

Ech mengen, eng Saach, déi sécher ass: Dat hei ass e Projet de loi, deen, ech kann et direkt soen, vun der CSV gedroe gëtt, well et och enger laangjäregger Fuerderung vum Syvicol entsprécht.

(Interruptions et brouhaha)

Et sinn zwou Neierungen an ech kann awer do soen, wat déi Neierung sinn: Dat ass fir d'Éischt dann emol d'Sécherheet - an dat ass, mengen ech, awer ganz wichteg! -, et gëtt Sécherheet geschaaft an där Period tëschent de Gemengewahlen an der Konstitution vum den neie Comitéen a Büroen. Do war bis elo ëmmer en zimlechen Tachtelmechtel an dat war ganz schlecht, well besonnesch bei ganz grouse Syndikater hate mer ganz vill Rechtsonsécherheet. An dat gëtt op dësem Wee awer elo ganz kloer gekläert.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Emile Eicher (CSV).** - Ech fannen, och wann et nëmmen eng ganz kleng Neierung ass, et ass awer trotzdem eng ganz wichteg.

Dat anert ass eben dat, wat den Här Arndt elo scho gesot huet, datt mer awer wierklech elo

net méi déi Prossessioun vun Honnerte vu Conseillere organiséieren, wéi am Fall vum Syvicol, ausser der Stad Lëtzebuerg, wou mer all Conseiller ugeschriwwen hunn, déi sech an engem Dag hu misse fräihuelen, fir ofstëmmen ze goen. Dat leeft elo vill méi einfach am Sënn och vun der Simplification des procédures. Duerfir ass et elo méi einfach, per Vote par correspondance ofzestëmmen. Villmools Merci fir dat!

Mä ech wollt awer trotzdem vun der Geleeënheet profitéieren, well ech hat gesot: „eng kleng Reform“, et ass awer och eng gréisser Reform vum Minister ugekënnegt ginn. An ech géif och den Här Minister vläicht froen, ob an deem Sënn scho Viraarbechte gelaf sinn, ob en eis vläicht kéint e puer Informatiounen dozou ginn.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren a wollt mech awer och dem Här Arndt uschlëssen, well ech hat och gehofft, dee Leschten ze sinn a jiddwerengem eng ganz flott Vakanz, eng erhuelsam Vakanz, och lech, Här President, ze wënschen. Mä bon, voilà, dat ass awer elo net gelongen!

(Brouhaha et hilarité)

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Majo, da Merci och dem Här Eicher.

(Hilarité)

An da gi mer dem Här Hahn d'Wuert weider.

► **M. Max Hahn (DP).** - Och ech wäert da probéieren, dat ouni Ried ze maachen, Här President. Wann dat Äre Wonsch ass,...

(Brouhaha)

...da wäert ech deem natierlech Rechnung droen. An ech géif dann dem Rapporteur, mengem Kolleg, dem Frank Arndt awer hei vun dëser Plaz e ganz grouse Merci soe fir säin dach e bëssen onkonventionellen, awer ganz sympathesche mëndleche Rapport, deen en eis hei virgedroen huet, an natierlech och fir säi schréftleche Rapport. Merci fir déi gutt Zesummenaarbecht an der Kommissioun.

An an deem Sënn géif ech dann och den Accord vun der Demokratescher Partei ginn an...

► **M. Claude Lamberty (DP).** - Schéi Vakanz!

► **M. Max Hahn (DP).** - ...schéi Vakanz wënschen.

(Hilarité)

► **Une voix.** - A gudden Appetitt!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Mir sinn nach net esou wäit.

► **Une voix.** - Vill Gléck an der Nationallotterie!

(Hilarité)

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Dann hu mer als Nächsten den Här Roberto Traversini.

► **M. Roberto Traversini (déi gréng).** - Merci. E Rapport, dee schnell a gutt war, an einfach. Ech hunn deen och direkt verstanen. Merci!

A mir ginn natierlech och do den Accord vun eiser Fraktioun.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Den Här Gibéryen huet d'Wuert.

► **M. Gast Gibéryen (ADR).** - Merci, Här President. Ech ginn och vun eiser Säit aus den Accord zu dësem Projet, a genau wéi den Här Traversini hu mir och de Rapport verstanen.

(Hilarité)

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Den Här Baum huet d'Wuert.

► **M. Marc Baum (déi Lénk).** - Här President, an deem Fall wëll ech Jubel, Trubel, Heiterkeit och net ënnerbrechen a ginn och den Accord vun der lénker Fraktioun.

(Hilarité)

► **Plusieurs voix.** - Aah!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. An Här Minister, d'Lat ass ganz héich geluecht.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Dan Kersch, Ministre de l'Intérieur.** - Ech mengen, dat heiten ass dee beschte Beweis, dass een och mat kleng Schrëtt heiansdo ganz wäit no vir ka kommen. Ech wëllt jiddwerengem e Merci soen, deen hei matgeschafft huet. Effektiv, et ass esou, wéi mer et elo hei scho vun e puer Riedner exposéiert kritt hunn: Et ass eng wesentlech Simplification administrative fir déi Leit, déi an hirer Fräizäit als Gemengepolitiker aktiv sinn, fir deenen d'Liewe wesentlech méi einfach ze maachen.

Op där enger Säit hu mer natierlech d'Simplification vun der Prozedur vun der Nomination, vun der Designation vun den Delegierten, op där anerer Säit, an den Här Eicher

ass dorobber agaangen, e wichtegt Element: d'Prolongation vum Mandat, bis se dann och effektiv remplacéiert sinn, wat déi néideg Rechtssécherheet schaaft. Dann och d'Revocation, déi ersat gëtt duerch de Remplacement, dat heescht, dass de Gemengerot respektiv déi Gemengeréit, déi een Delegierten zesummen designéiert hunn, zu all Moment d'Recht hunn, fir deen Delegierten och erëm zrëckzezéien. Och dat ass e ganz wichtegt Element vun dësem Gesetz.

Duerfir jiddwerengem Merci, deen dorunner matgeschafft huet. An esou, wéi et ausgesäit, schlësse mer eis jo deem un, wat den Här Schmit elo hei realiséiert huet, nämlech Eestëmmegeet. An doriwwer kann ech mech nëmme freeën!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Mir géifen dann zum Vott iwwert den Ensembl vum Projet iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7033 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass eriwuer.

Dir hutt et virausesinn, Här Minister: 60 Stëmmen derfir, Unanimitéit.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdin, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol (par M. Roger Negri), MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Lex Delles);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vott unzufroen?

(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou decidéiert.

A mir géifen dann zum nächste Projet vum Ordre du jour iwwergoen. Dat ass de Projet de loi 6593, den Organisationsstatut vum Centre socio-éducatif de l'État. An de Rapporteur, den Här Gilles Baum, ass prett. Här Baum, Dir hutt d'Wuert.

5. 6593 - Projet de loi portant modification

1. de la loi modifiée du 16 juin 2004 portant réorganisation du centre socio-éducatif de l'État;

2. de la loi modifiée du 29 juin 2005 fixant les cadres du personnel des établissements d'enseignement secondaire et secondaire technique;

3. de la loi modifiée du 23 juillet 1952 concernant l'organisation militaire;

4. de l'article 32 du Livre 1^{er} du Code de la sécurité sociale

Rapport de la Commission de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

► **M. Gilles Baum (DP), rapporteur.** - Villmools Merci, Här President. An ech entschëllege mech, dass ech elo net kann an där gudder Laun, wéi mer elo hei waren, weiderfueren. Mir schwätzen elo iwwer e wierklech ganz seriöses Thema. Mir schwätzen iwwert déi Jugendlech, déi net d'Chance haten, eng gutt Kannerstoff ze hunn, déi Jugendlech, déi keng Hand haten, déi se geleet huet, keng Hand haten, déi se begleet huet, an déi iwwert d'Gericht an eng staatlech Struktur fir Mannerjäregere placéiert ginn.

Eleng schonn d'Nummer vum Rôle, de 6593, léisst drop schlëssen, dass et schonn eng Zäitchen hier ass, wéi dee Projet de loi hei an der Chamber deposéiert ginn ass. Dëst, well mer

eng Abberzuel vun Avisen ageholl hunn, dëst awer och, well de Projet de loi dräimol beim Statsrot war.

Wann et ëm d'Aschränkung vun der Fräiheet geet, da muss ee bis an de leschten Detail derfir suergen, dass gewëssen international Normen a Standarde respektéiert ginn. Wann et dann nach ëm Mineurë geet, da muss een ëmsou méi oppassen.

Mat dësem Text droe mir elo der Jurisprudenz vum Europäesche Geriichtshaff fir Mënscherechter, dem Conseil de l'Europe, dem Europäesche Comité géint Folter an diverse Recommandationen vun der UNO Rechnung. Zil ass et, déi Mannerjäreg ze schützen, déi an eng Struktur vum Stat kommen, sief dat zu Dräibuer oder zu Schraasseg, wou am Moment 92 Jongen a Meedercher betreit ginn.

Dëst Gesetz gëtt de verschiddene Servicer vun den Zentren eng legal Basis an erlaabt eis, d'Unité de sécurité zu Dräibuer, besser bekannt ënnert dem Term UNISEC, elo definitiv opzemaachen, an dat mam Zil, dass keng Mannerjäregere méi sollen op Schraasseg an de Prisong kommen. Et regelt awer och déi intern Organisation an d'Paie vun deene Leit, déi do schaffen.

Och gëtt de Régime disciplinaire festgeluecht no de Regeln, déi international gëlle fir Mannerjäregere, déi vum Stat placéiert ginn. Des Weidere schaaft dëst Gesetz déi legal Basis fir de Projet individualisé, deen den Encadrement vum Mineur soll verbesseren, fir déi informatesch Gestiou vum den Donnéeën, fir d'Kierperduerschichungen, d'Fouillen, déi konform zu internationalem Recht musse sinn, a fir d'Gläichheet vum Salaire vun de Leit, déi an der UNISEC wäerte schaffen, an de Leit, déi am Prisong oder am Centre de rétention schaffen.

D'UNISEC, dat ass eng vun deene siwen Unitéite vum Centre socio-éducatif de l'État. Si iwwerhëlt Aufgaben am sozioeducative Beräich, am schouleschen, am therapeutischen Beräich, awer och am Beräich vun der Prävention. Et ass eng geschlossen Unitéit, déi bis zu zweielef Mannerjäregere ophuele kann, opgrond vu gerichtlechen Uerteeler.

Et ass selbstverständlech, dass an engem Rechtsstat all Mesure, déi d'Fräiheet an d'Rechter aschränkt, muss op enger legaler Basis fousen an déi international Prinzipie muss respektéieren, wat Jugendlecher ugeet, deenen zäitweilleg d'Fräiheet entzu gëtt. De Projet de loi mécht och e ganz kloren Ennerscheid tëschent den educative Mesuren an den disziplinäre Mesuren.

Den Direkter an d'Personal stelle fir all Jugendlechen e Projet individualisé op, deen d'Prise en charge während an awer och no sengem Openthalt an der Struktur festleet, fir de Jugendlechen op seng Entloossung an d'Fräiheet virzubereeden an d'Ziler vun der sozialer Integration an d'Gesellschaft festzeleeën.

De Projet individualisé hëlt Récksiicht op dat psychosoziaalt Émfeld vum jonke Mënsch viru senger Zäit an der Struktur, op seng Familijsituatioun, seng Perséinlechkeet, seng Besoinen an Erwaardungen.

Dëse Projet gëtt also am Interêt vum Jonken opgestallt, an Zesummenaarbecht a mat der Zoustëmmung vun de gerichtlechen Instanzen. De Jonke soll un der Ausaarbechtung vu sengem Projet matschaffen. Seng Elteren oder den Tuteur kréien de Projet matgedeelt. Dee Jonken, deen an eng Struktur kënnt, muss gehalen, d'Regele vum Zenter anzehalen, hien ass gehalen, dem Personal ze follegen a mat de Leit zesummenzeschaffen, déi säi Projet individualisé ëmsetzen.

Den Direkter ass de Chef hiérarchique vum Zenter. Him zur Säit steet en Directeur adjoint an déi Responsabel vun deene verschiddenen Unitéiten. Dës assuréieren d'Gestioun vun deene verschiddenen Unitéiten. Si gi vum Direkter fir zwee Joer ernannt an hiert Mandat ka weidergefouert ginn, et kann erneiert ginn.

Fir all Site gëtt e Plan de gestion de crise opgestallt. Fir d'Sécherheet am Zenter sinn natierlech d'Agenten zoustänneg. D'Police suert fir d'Sécherheet dobaussen oder während engem Transfert vun engem Zenter an d'UNISEC. D'Police passt och op déi Jonk op, wa si an d'Klinik mussen, wann eng Garde néideg gëtt, well ee Jonken als geféierlech agestuift gëtt oder wann e Risiko besteet, dass e fortleeft.

Falls d'Gardien en net sollte fäerdegbréngen, fir d'Sécherheet an d'Uerdnung an engem Zenter erëm hierzustellen, ríft den Direkter oder säi Remplaçant d'Police zu Hëllef.

Wat elo d'Disziplin ugeet, do ënnerscheede mer tëschent „mesure disciplinaire“ an „sanction disciplinaire“. D'Mesure disciplinaire huet zum Zil, d'Uerdnung direkt erëm hierzustellen, während Sanktiounen natierlech eng repressiv Wirkung hunn. Nom Prinzip vun der Légalité des peines muss d'Verhalen, wat zu enger Strof